

Неофициальный перевод с английского

Генеральному Секретарю ООН  
Г-ну Ксавье Пересу де Куэльяру

24 августа 1991 года

Уважаемый господин Генеральный Секретарь,

Вы безусловно знаете о драматических событиях, имевших место в последние дни в Советском Союзе, а также о роли России, которая встала на защиту демократических завоеваний.

Хотя достигнутая победа и принесла облегчение, нам предстоит еще много сделать для укрепления демократических институтов, для перевода экономики на пути рынка, для реформы земельных отношений и решения социальных и экологических проблем. Во всем этом мы рассчитываем на широкую международную поддержку и, в частности, на сотрудничество с международными организациями.

Мы были бы Вам признательны, господин Генеральный Секретарь, за Вашу помощь в ориентации существующих и запланированных программ сотрудничества ООН и ее специализированных учреждений в направлении решения сложных проблем, которые стоят перед Россией. Развитие прямых контактов между организациями системы ООН и Россией могло бы в значительной степени повысить эффективность участия международного сообщества в оказании помощи нашей стране.

/ подпись / Борис ЕЛЬЦИН  
Президент РФСР

105581

To the Secretary-General of  
the United Nations,  
Mr. Javier Perez de Cuellar

24 August 1991

Dear Mr. Secretary-General

You are no doubt aware of the dramatic events which have taken place in the recent days in the Soviet Union and of the role of Russia which stood up in defence of the democratic gains.

Although the victory that was achieved has brought relief, we still have a lot to do to strengthen democratic institutions, transform the economy along market lines, reform land relationships and resolve social and ecological problems. In all this we are counting on broad international interaction, particularly on co-operation with international organizations.

We would be grateful, Mr. Secretary-General, for your assistance in orienting existing and planned programmes of co-operation of the United Nations and its specialized agencies towards the solution of the difficult problems facing Russia. The development of direct contacts between organizations of the United Nations system and Russia would significantly enhance the effectiveness of the participation of the international community in rendering assistance to our country.

(Signed) Boris YELTSIN  
President of the RSFSR

04 MAP1996\* 05581